

6. заняття в комп'ютерному класі проводяться не більше 4-х разів на тиждень [6].
Лише розробивши програму з дотриманням описаних вимог та особливостей організації роботи молодших школярів у комп'ютерному класі, можна буде перевірити ефективність вказаних розроблених методичних вимог.

Перш ніж використати навчальну програму для диференційованого навчання учнів початкової школи лексики англійського мовлення, ми пропонуємо звернути увагу на такі аспекти:

2. *психологічний* (як вплине програма на мотивацію навчання, на ставлення до англійської мови, чи підвищить вона зацікавленість учнів до роботи над формуванням лексичних навичок, а також чи не виникне в учня невпевненості учня у своїх силах під час виконання завдань підвищеної складності, що пропонуються комп'ютером);
3. *методичний* (наскільки зміст програми відповідає змісту навчання лексики у 3-му класі та сприяє диференційованому розвитку лексичних навичок);
4. *організаційний* (наявність відповідного обладнання в комп'ютерному класі, планування уроків з використанням комп'ютерних програм).

Отже, навчальна комп'ютерна програма, що відповідає всім переліченим загальним, ергономічним та методичним вимогам може забезпечити ефективне диференційоване навчання іноземної мови. Тому для організації диференційованого навчання англійської мови необхідно підібрати комп'ютерну програму, що буде відповідати визначеним вимогам.

ЛІТЕРАТУРА

1. Беспалько В. П. Образование и обучение с участием компьютеров (педагогика третьего тысячелетия) / Владимир Павлович Беспалько. – М. : Издательство Московского психолого-социального института ; Воронеж : Издательство НПО "МОДЭК", 2002. – 352 с. (Серия "Библиотека педагога-практика").
2. Гершунский Б. С. Компьютеризация в сфере образования: Проблемы и перспективы / Борис Семенович Гершунский. – М. : Педагогика, 1987. – 264 с.
3. Горелов И. Н. Разговор с компьютером: Психолингвистический аспект проблемы / Илья Наумович Горелов. – М. : Наука, 1987. – 256 с.
4. Карамышева Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах / Татьяна Владимировна Коньшева. – СПб. : Издательство „Союз”, 2001. – 192 с. – (Серия «Изучаем иностранные языки»).
5. Мусатов С. О. Психологічні фактори індивідуалізації навчання учнів /С. О. Мусатов // Початкова школа. – 1983. – № 3. – С. 72–76.
6. Сердюков П. І. Технологія розробки комп'ютерних програм з іноземних мов / Петро Ігорович Сердюков. – К. : Ленвіт, 1996. – 111 с.
7. Brumfit Ch. J. Communicative Methodology in Language Teaching / Brumfit Ch.J. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1990. – 166p.

Смерека О.

Науковий керівник – доц. Цепенюк Т. О.

СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В АНГЛОМОВНІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ

Виразальні засоби увиразнюють мову та підсилюють її емоційність. Під виразальними засобами мови розуміють такі марковані морфологічні, синтаксичні та словотвірні форми мови, що слугують для емоційного або логічного її підсилення. Ці засоби відпрацьовані суспільною практикою, усвідомлені з погляду функціонального призначення і зафіксовані у лексикографічних джерелах [1, с. 43].

Проблемою виразальних засобів мови у своїх дослідженнях займалися такі лінгвісти: Ш. Баллі, Я. Зіма, А. Вежбицька, С. Граб'яс, В. А. Чабаненко, Н. І. Бойко, Н. О. Дорогович, О. О. Потебня, В. І. Шаховський, І. В. Арнольд, В. М. Телія та інші.

Мета статті полягає у виявленні структурної та функціональної реалізації синтаксично-стилістичних засобів вираження експресивності в англійській публіцистиці.

Об'єктом дослідження є англійська публіцистика.

Предмет - синтаксично-стилістичні засоби вираження експресивності.

В поняття «експресивні засоби мови» вкладається двоякий зміст. Експресивними називають як ті мовні засоби (елементи, категорії), що є інтенсифіковано виразними самі по собі, так і ті, що є, власне, інтенсифікаторами виразності, чинниками, здатними збільшувати виразність лінгвального знака (морфеми, способи творення слів, стилістичні прийоми тощо).

Всі експресивні засоби виділяються (актуалізуються, маркуються) і сприймаються на тлі стилістично нейтральних, тобто загальноновживаних мовних засобів, які не пов'язані зі специфічними ситуаціями спілкування чи специфічними сферами застосування мови і які не надають висловлюванню особливого експресивного стилістичного забарвлення. Експресивність, виразність публіцистики визначається не лише образністю. Це

лише один із можливих компонентів, один зі складників виразності газетно-публіцистичного мовлення. В організації публіцистичного тексту особливі стилістичні можливості мають конструкції емоційно-експресивного синтаксису. Специфіка таких речень полягає в тому, що вони у своїй семантичній структурі містять додатковий значеннєвий компонент і за своєю синтаксичною організацією відрізняються від одиниць емоційно-нейтрального синтаксису. Та сама синтаксична структура може слугувати для вираження кількох зовсім різних емоційно-експресивних значень [2, с.11].

Синтаксичні засоби, спрямовані на створення експресивної мови, вельми різноманітні. До них відносяться вступні і вставні конструкції, пряма мова, неповні речення, інверсія як стилістичний прийом та інші стилістичні прийоми.

У статті ми досліджуємо такі широко представлені в англomовній публіцистиці синтаксичні засоби вираження експресивності як риторичне питання, повтор та інверсію.

Риторичне питання - одна з найпоширеніших стилістичних фігур, що характеризується яскравістю і різноманітністю емоційно-експресивних відтінків, яка використовується у текстах англomовної публіцистики. Риторичні питання містять твердження (або заперечення), оформлене у вигляді питання, що не потребує відповіді. Наприклад:

1. *The President's action is already prompting condemnation from some, which begs the question: **Why condemn Trump for carrying out a campaign promise while recognizing a reality that Congress acknowledged over 20 years ago** [5]?*

2. *The question is, **does this make peace negotiations between Palestinians and Israelis harder or easier?***

3. *Might he turn the high praise he received - Netanyahu called him courageous -**into a demand for concessions no American president has been able to eke out of an Israeli prime minister in the past** [6]?*

Повтор відображає емоційно-оцінне ставлення адресанта до того, що повідомляється, передає різні емоції: схвалення, задоволення, розчарування, здивування, тривоги, занепокоєння, жаль, захоплення тощо, виконуючи тим самим емотивно-експресивну функцію. Використання різних видів стилістичного повтору допомагає емоційно виділити певну частину повідомлення, акцентувати увагу аудиторії на певних фактах а також створити ефект зростання емоційного напруження повідомлення. Наприклад:

1. *Mr. Erdoğan has described Jerusalemas a "red line" **issue** for Muslims and warned Turkey could end up severing diplomatic ties with Israel over the **issue** [4].*

2. *Smelling, hearing and tasting all "speak to **each other** and influence **each other**, so little things like the color of the plate you're eating on can influence how food tastes [9].*

3. *And he is doing this despite many economists warning that increasing the deficit when your economy is already growing nicely is **really, really reckless** [11].*

4. *The United States and China "will meet each other **more and more** on the high seas," the chief of naval operations [10].*

Засоби, що базуються на зміні правильного порядку слів у реченні, використовуються з метою надання статтям експресивного забарвлення та для того, щоб сфокусувати увагу аудиторії на найважливішій інформації, яка розміщується у нехарактерній для неї синтаксичній позиції. Наприклад:

***Similarly the progress to phase two of Brexit talks should boost sentiment in the UK and so bolster economic activity** [12].*

Інверсія зазвичай зустрічається в довгих реченнях, які повідомляють декілька важливих фактів [3, с.8]. Наприклад:

1. ***As one of Europe's poorest nations**, Albania is unable to raise much on the open market and the city has to resort to private public partnerships (PPP) to fund its projects, which Veliaj admits is controversial [8]*

2. ***Finally, in June of this year**, as part of the Hub project, they welcomed new supervisor Gabriela Castro [7].*

Винесення обставини часу на початок висловлювання дозволяє звернути увагу читача на важливість тривалості дії, виконуваного суб'єктом, що сприяє наданню експресивності висловлюванню, підкреслюючи тривалість виконання дії. Цей вид інверсії дуже часто використовується в статтях, що стосуються кримінальних новин, де від автора потрібно точний виклад фактів, і наступні один за одним обставинні конструкції дозволяють досягти більшої інформативності [3,с.8], як, наприклад, в наступному реченні:

***Within the next three years**, the city should have a rehabilitation centre staffed by fifth-year medical students that treats 80 patients a day, a local government-funded spa and recreation centre, and a hospital geriatric unit with 10 beds [7].*

Отже, функція впливу у англomовній публіцистиці реалізується в основному за рахунок синтаксичних експресивних засобів. Серед них ми особливо виділяємо риторичне питання, повтор та інверсію. Експресивність досягається не лише за допомогою стилістичних засобів, але й у процесі їхньої взаємодії з

засобами на всіх рівнях мовної системи: фонетичному, морфологічному, лексичному та стилістичному, тому перспективу нашого подальшого дослідження вбачаємо у виявленні особливостей функціонування засобів експресивності на фонетичному, морфологічному та стилістичному рівнях англomовної публіцистики.

ЛІТЕРАТУРА

- Мороховский А. Н. Стилистика английского языка/А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко. – К.: Вища школа, 1991. – 272 с.
- Чабаненко В. А. Стилистика экспрессивных средств украинского языка: монография/В. А. Чабаненко. – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – 351 с.
- Яковлева А. Р. Иностраный язык (английский): особенности языка современной англоязычной прессы: Учебно-методическое пособие/А. Р. Яковлева. – Уфа: Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. – 88 с.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ:

- BBC News. Netanyahu: Palestinians must face reality over Jerusalem. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: bbc.com/news/world-middle-east-42301004 (viewed on December 9, 2017). – Title from the screen
- CNN. Why Trump kept his Jerusalem promise. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: edition.cnn.com/2017/12/06/opinions/jerusalem-trump-campaign-promise-stewart-opinion/index.html (viewed on December 6, 2017). – Title from the screen
- CNN. Trump has to live with the consequences of his Israel decision. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: edition.cnn.com/2017/12/09/opinions/trump-israel-opinion-robertson/index.html (viewed on December 9, 2017). – Title from the screen
- The Guardian. Si, seniors: the Chilean city with grand plans to be the best place to grow old. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: theguardian.com/cities/2017/nov/13/chile-valdivia-elderly-older-people-gerontological-hub-ageing-crisis-pensions (viewed on December 12, 2017). – Title from the screen
- The Guardian. «Build it and they will come»: Tirana's plan for a «kaleidoscope metropolis». [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: theguardian.com/cities/2018/oct/29/tirana-2030-albania-capital-plan-erion-veliaj (viewed on November 6, 2018). – Title from the screen
- The New York Times. Why We 'Hear' Some Silent GIFs. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: nytimes.com/2017/12/08/science/why-we-hear-some-silent-gifs.html (viewed on December 8, 2017). – Title from the screen
- The New York Times. U.S. and China Are Playing 'Game of Chicken' in South China Sea. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: nytimes.com/2018/11/08/world/asia/south-china-sea-risks.html (viewed on November 15, 2018). – Title from the screen
- The New York Times. «Anonymous» Is Hiding in Plain Sight. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: nytimes.com/2018/09/11/opinion/anonymous-op-ed-republican-party-trump.html (viewed on November 7, 2018). – Title from the screen
- The Telegraph. Budget and Brexit progress have boosted the economy, says Bank of England. [Electronic resource] - Mode of access: World Wide Web: telegraph.co.uk/business/2017/12/14/budget-brex-it-progress-have-boosted-economy-says-bank-england/ (viewed on December 14, 2017). – Title from the screen

Стах І.

Науковий керівник – асист. Головацька Ю. Б.

ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ВІЙСЬКОВОЇ ЛЕКСИКИ У КІНОДИСКУРСІ

Склад сучасної військової термінології не є стабільним. Він постійно змінюється у зв'язку зі старінням певних слів, поповненням новими термінами при реорганізації видів збройних сил, появі нових зразків зброї, військової техніки та нових методів ведення війни. Найбільш складними є військові терміни, які передають реалії англomовної дійсності, що не існують у іншій країні.

Актуальність статті полягає у питанні галузевого перекладу та військового перекладу, які постійно знаходяться у центрі уваги фахівців з перекладу, але не зважаючи на те, що загальні підходи до вирішення цієї проблеми досить добре вивчені, особливості перекладу конкретного жанру або конкретної групи текстів наразі залишаються поза сферою інтересів дослідників, тобто є недостатньо вивченими. З кожним роком збільшується кількість фільмів з військовою тематикою. В зв'язку з політичною ситуацією в нашій країні, все більша увага приділяється саме військовій лексиці.

Метою нашої статті є дослідження особливостей відтворення військової лексики та визначення основних способів їх передачі українською мовою.

Об'єктом дослідження є військова лексика, що активно використовується у кінодискурсі та мовній системі, а **предметом дослідження** - способи передачі та відтворення військової лексики українською мовою.

Військова лексика включає термінологію, до якої належать слова, що вживаються у зв'язку з військовими поняттями, та емоційно забарвлені елементи військового лексикону, які є у більшості випадків стилістичними синонімами відповідних військових термінів.